

593 inimest 2123 sõnaettepanekuga osales president Toomas Hendrik Ilvese välja kuulutatud sõnavõistlusel, mille riigipea täna kell 12.00 Kadriorus pidulikult lõpetab.

23. augustil 2010 kuulutas Vabariigi President välja sõnavõistluse ehk sõnause riigi ja ühiskonnaga seotud uute mõistete paremaks väljendamiseks eesti keeles.

Sobivaid vasteid otsiti 11 mõistele, mille tähistamiseks eesti keeles kas sõna praegu pole, on ainult keerukas sõnaühend või võõrsõna, või tekitab segadust olemasoleva sõna mitmetähenduslikkus. Lisaks võisid osalejad esitada vasteid ka oma pakutud mõistetele.

Tänasele võistluse pidulikule lõpetamisele on kutsutud 59 osalejat, kelle pakutud sõna leidis äramärkimise.

Lõpuüritusel esineb ka Chalice, kes esitab esmakordselt keeleloomele pühendatud laulu.

2. detsembrist on sõnavõistluse tulemused ja pikem selgitus kättesaadavad koduleheküljel [www.sonavoistlus.ee](http://www.sonavoistlus.ee), samuti aadressil [www.president.ee](http://www.president.ee) ja [www.eki.ee](http://www.eki.ee) ning Toomas Hendrik Ilvese Facebook'i lehel.

Sõnavõistluse võitjad:

1. **AE-koostöö**, vabamas keelepruugis **averus**, mäarsõnana **avera** – PPP ehk *public-private*

*partnership*

i

asemel.

Neid sõnu pakkusid 7 osalejat (Silvi Jänes, Margus Konnula, Susanna Laan, Andres Luga, Endel Valdas, Indrek Viil, Riina Vällo).

2. **avaõiguslik** – kohmakama *avalik-õigusliku* asemel.

Selle vaste pakkusid 8 osalejat (Priit Kersen, Ants Kollo, Jaan-Matti Lillevälja, Matti Masing, Kristel Pohlak, Signe Siimann, Andres Valdre, Riina Vällo).

3. **juhind** – Euroopa Liidu *direktiivi* kõrval.

Sõna ettepanijaid oli 4 (Eero Kangor, Jüri Puust, Toomas Raba, Maria Talihärm).

4. **kestlik** – inglise sõna *sustainable* tõlkevastena.

Sõnal oli 8 esitajat (Helger Aaresild, Ivar Jung, Kalju Jõul, Lauri Kreen, Mihkel Landebraun, Olev Remsu, Endel Valdas, Kullo Vende).

5. **peavoolustamine** – inglise sõna *mainstreaming* tõlkena.

Sõna esitas võistlusele Mait Talts, ent nagu näitas tekstiotsing Internetis, on ta juba varem kasutust leidnud.

6. **taristu** – võõrsõna *infrastruktuur* kõrvale.

Sõna esitas Andres Valdre.

7. **teisestamine** – inglise termini *othering* vastena.

Sõnal oli 8 esitajat (Sirje Ainsaar, Mika Keränen, Arne Merilai, Pille Petersoo, Saue gümnaasiumi 10.b klass, Mait Talts, Sven Varkel, Riina Vällo), kuid nagu näitas tekstiotsing Internetis, on ta juba mõnel pool kasutusel.

8. **toimeabi** – senise *humanitaarabi* kõrvale.

Sõnal oli 5 esitajat (Katrín De Bakker, Mihkel Mikkelsaar, Kaido Rannik, Jüri Ruut, Sirje Vaaro).

9. **toimija** – rahvusvahelises kontekstis esineva inglise termini *actor* või *player* tõlkena. Sõnal oli 5 esitajat (Viljar Ansko, Eero Kangor, Matti Maasikas, Karina Tamm, Kaidi Toompalu).

10. **vabasektor**, vabamas keelepruugis **vabakond** – senise *kolmanda sektori* asemel. Neid sõnu esitas 12 osalejat (Marge Kohtla, Mario Luik, Matti Masing, Helle Mikk, Mihkel Mänd, Kaupo Palo, Indrek Raats, Seidi Reek, Jüri Ruut, Mait Talts, Kullo Vende, Riina Vällo).

11. **poliitikale** põhimõttelise tegevusplaani, mingi eluvaldkonna korraldamise eesmärkide, põhimõtete ja vahendite tähenduses sobivat vastet tööühm ei leidnud, kuigi paari ettepanekut peeti kaalumisväärseks.

Lisamõistete hulgast otsustas tööühm soovitada kasutusse:

12. **kärgpere** – tähenduses 'pere, kus on sinu-minu-meie lapsed'. Ettepaneku esitas Kristel Kärner.

13. **tundetaip** – ühendi *emotsionaalne intelligentsus* omasõnalise vastena. Ettepaneku esitas Rain Kooli.

Lisaks tõsteti esile sõna **penipaun** inglise sõna *doggiebag* leidliku tõlkevastena (esitaja Kaarel Kaas).

Sõnause üldvõitjaks tunnistati „**taristu**“ – esitaja Andres Valdre.

Vabariigi Presidendi Kantselei  
avalike suhete osakond  
tel 631 6229